

Долгова Елена Викторовна

ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЖАНРА "ПОРТРЕТ ДЕЛОВОГО ЧЕЛОВЕКА" В ДИСКУРСЕ СМИ

В статье проводится анализ лексических средств, привлекаемых для реализации функции воздействия в текстах речевого жанра "Портрет делового человека". Рассматриваются наиболее типичные случаи использования лексико-семантических, морфо-фонетических трансформаций, трансформаций крылатых выражений, а также взаимодействие фразеологизма с контекстом, способствующие созданию образа делового человека в дискурсе СМИ. Стилистические средства (аллюзии, метафоры, сравнения) используются в основном для акцентирования личностных, речевых характеристик, черт внешности портретируемого.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/13.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. I. С. 50-53. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. Бакунина Е. М. Воспоминания сестры милосердия Крестовоздвиженской общины (1854-1860 гг.) [Электронный ресурс] // Милосердие.ru: православный портал о благотворительности и социальной деятельности. URL: <http://www.miloserdie.ru/index.php?ss=20&s=22&id=109> (дата обращения: 08.12.2012).
2. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: Рус. яз., 2000.
3. Достоевский Ф. М. Полное собрание сочинений: в 30-ти т. Л.: Наука, 1972. 1988.
4. Записки миссионера Кузнецкого отделения Алтайской духовной миссии священника Василия Вербицкого / сост. прот. Игорь Кропочев. Новокузнецк: Сретение, 2008. 372 с.
5. Ожегов С. И. Словарь русского языка. М.: Сов. энциклопедия, 1987. 798 с.
6. Пирогов Н. И. Севастопольские письма и воспоминания. М.: Изд-во АН СССР, 1950. 652 с.
7. Толковый словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. Д. Н. Ушакова. М.: Советская энциклопедия, 1935-1940.
8. Чехов А. П. Полное собрание сочинений и писем: в 30-ти т. / АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. М.: Наука, 1974-1983. (
9. Чикова Т. В. Лексические заимствования в произведениях В. И. Даля: Казака Луганского: автореф. дисс. ... канд. филологических наук. Владивосток: Дальневост. гос. ун-т, 2003. 27 с.
10. Шарифуллин Б. Я. Общественная лексика: терминологические заметки // Речевое общение. Красноярск, 2000. Вып. 1 (9). С. 108-111.
11. Энциклопедический словарь / под ред. И. Е. Андреевского. СПб.: Ф. А. Брокгауз и И. А. Эфрон, 1890-1904.

FUNCTIONING FEATURES OF LEXEME "LIMB": NORMATIVE-DIACHRONIC ASPECT

Dolbina Irina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Kuzbass State Technical University named after T. F. Gorbachev
iad1973@mail.ru

The author by the material of dictionary by V. Dal' considers the functioning features of the lexeme "limb" in the somatic meaning in normative-diachronic aspect, mentions the shifts in the semantic structure, paradigmatic-syntagmatic characteristics of this word, tells that they are topical in the context of the research of such process as democratization of the modern Russian language, and in conclusion suggests the differentiation of such terms as "pornofication" and "increase of offensive words" in vocabulary.

Key words and phrases: normative-diachronic aspect; somatism; semantic-phraseological shifts; euphemization of lexicographic description; pornofication of language.

УДК 81.42

Филологические науки

В статье проводится анализ лексических средств, привлекаемых для реализации функции воздействия в текстах речевого жанра «Портрет делового человека». Рассматриваются наиболее типичные случаи использования лексико-семантических, морфо-фонетических трансформаций, трансформаций крылатых выражений, а также взаимодействие фразеологизма с контекстом, способствующие созданию образа делового человека в дискурсе СМИ. Стилистические средства (аллюзии, метафоры, сравнения) используются в основном для акцентирования личностных, речевых характеристик, черт внешности портретируемого.

Ключевые слова и фразы: дискурс СМИ; речевой жанр; единица языка; речевая единица; цитатно-обусловленное словосочетание; фразово-обусловленное словосочетание.

Долгова Елена Викторовна, к. филол. наук
Орловский аграрный университет
elenadolg76@mail.ru

**ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЖАНРА
«ПОРТРЕТ ДЕЛОВОГО ЧЕЛОВЕКА» В ДИСКУРСЕ СМИ®**

Современное состояние языка СМИ характеризуется явной тенденцией к семантическому обогащению лексических единиц. Речь идёт о единицах, семантическая структура которых имеет сложную организацию компонентов, совокупно актуализирующихся в специфичных контекстах речевого континуума. «Век бурного развития коммуникативных технологий заставил человека кардинальным образом изменить свое коммуникативное поведение: если в эпоху, предшествующую информационному буму, достижение прагматических целей коммуникации носило преимущественно вербальный характер, то наше время потребовало интенсивного внесения в коммуникацию визуальной составляющей. Мир стал ярче, иллюстративнее, демонстративнее...» [8, с. 98]. Наиболее адекватным отражением этой тенденции является многофункциональное и поликонтекстное пространство дискурса СМИ, представляющее собой многоуровневую структуру, элементами которой

нередко оказываются фразеологические единицы, призванные хранить информацию в свернутом виде. Следует отметить, что дискурс СМИ является сегодня ведущим типом дискурса, проникая во все типы институционального общения, что обуславливается его тематической неограниченностью, жанровым разнообразием и стремлением уловить в условиях быстро меняющегося мира все даже самые незначительные его проявления, оттенки того или иного события реальности. Под давлением своей воздействующей функции и функции формирования дискурс СМИ выполняет креативную роль, ломая стереотипы устойчивых языковых сочетаний, и создаёт яркие, образные сочетания с фразово- и цитатно-обусловленными значениями.

Жанровая принадлежность языковых единиц и стилистических средств определяет особенности их употребления в конкретных текстах. Причину регулярного появления фразеологических вариантов в речевом жанре «Портрет делового человека» следует усматривать в их структурно-семантических и функциональных характеристиках, которые обеспечивают образную составляющую непосредственно самого жанра. Тексты «Портрета делового человека» отличает большое количество определённых построений, возникающих в результате авторской обработки, носящих, как правило, окказиональный характер. С одной стороны, данная тенденция обусловлена требованиями жанра создать яркий, запоминающийся образ личности, с другой, – желанием журналиста отличаться экспрессивностью своего языка. Немаловажным фактором является существующая конкуренция между журналами, заставляющая их стремиться привлечь наибольшее количество читателей.

Отметим отличие цитатно-обусловленных словосочетаний от устойчивых фразово-обусловленных единиц, которое заключается в том, что значения последних, даже утрачивая со временем свою мотивировку (становясь фразеологическими сращениями), остаются понятными носителям языка. Связь цитатно-обусловленного словосочетания с его источником в отличие от фразеологизма не представляет собой устойчивое языковое образование. Это единичное, уникальное, контекстуально обусловленное употребление слова или словосочетания. Таким образом, цитатно-обусловленные словосочетания не являются устойчивыми, традиционно повторяющимися сочетаниями слов, но вместе с этим, их нельзя отнести и к переменным словосочетаниям, свободно создаваемым в процессе речи. Они устойчивы в такой степени, чтобы «цитатное» значение могло быть выведено из значения их источника, то есть экспонент (форма знака) источника должен быть узнаваемым для определения его содержания. Напр.: «*Дама печатного образа*» [2], «*Вечный Пальч*» [5], «*Хозяин сети*» [9], «*Am I competitive?*» he asks. «*I was there, and I am here*». *It's a new game, and Nardelli is determined to win it* [15, p. 99]; *Tupperware-style home demonstrations, built around a company they named Creative Memories* [13, p. 145]. Значение цитатно-обусловленного словосочетания, выводимое из соотнесения его с источником, с одной стороны, и с контекстуальным индикатором, с другой, подчиняется правилам сложения смыслов, дающих не простую сумму смыслов, а новые смыслы и правила. Одновременно в авторском восприятии фразово-обусловленного словосочетания в дискурсе СМИ просматривается устойчивая тенденция от фразеологического оборота как единицы языка – к словосочетанию как речевой единицы. Многообразие вариантов использования фразеологических единиц свидетельствует о том, что журналисты ищут различные способы перестроить языковой знак под текст своего материала, максимально используя при этом познавательную ценность фразеологической единицы.

Одним из распространённых приёмов в тексте речевого жанра «Портрет делового человека», как уже отмечалось, становится трансформация крылатых выражений в заголовках журнальных статей. Крылатые выражения – устойчивые изречения, появившиеся в языке из определённого литературного источника или закрепившиеся в употреблении высказывания исторических деятелей [10, с. 360].

В заголовке статьи Ю. Уракчеевой «*Ножницами по дефициту*» [12, с. 112] используется трансформированное крылатое выражение «ударим автопробегом по бездорожью», восходящее к роману И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок». Все компоненты этого выражения могут быть переменными; оно используется как призыв к активным действиям в сфере, названной переменными компонентами. В статье рассказывается о всемирно известной в мире моды Энне Бурда, которая впервые предложила вкладывать в журнал мод листы с выкройками, тем самым предоставив возможность многим женщинам, не умеющим шить, модно и красиво одеваться. Таким образом, мы можем отметить, что название заголовка звучит необычно и сразу привлекает внимание читателя, вызывает ассоциации с крылатым выражением, лежащим в его основе, заставляет задуматься о связи между ножницами и дефицитом и, перебрав определенное количество вариантов, в конечном итоге прочитать статью.

Следует отметить, что для англоязычных текстов речевого жанра «Портрет делового человека» характерно использование фразеологических единиц без трансформации, при этом стилистический эффект возникает в результате взаимодействия фразеологизма с контекстом. В итоге возникает двойная актуализация – реализация в одном контексте обоих значений словосочетания. Примером может служить заголовок статьи «*Flat-Footed*» [14, p. 82], где прямое значение *страдающий плоскостопием* совмещено с фразеологизмом *твёрдо стоящий на ногах*. В статье речь идёт об американском бизнесмене, создателе «дышащей» обуви, которая пользуется большой популярностью во всем мире. Другой пример заголовка также демонстрирует тенденцию использования словосочетания и в прямом, и в переносном значении: «*Pipe Dreams*» [15, p. 99] – 1) пустая, несбыточная мечта; 2) галлюцинации от курения опиума, бред. Японский предприниматель Ясуна Накаяма пытается узаконить марихуану и превратить в основной промышленный товар Японии.

Помимо лексико-семантических трансформаций следует отметить использование морфо-фонетических трансформаций, в частности, приема «фонетической мимикрии», основанной на звуковом уподоблении слова или его преобразованного варианта другим словом. Прием основан на частичной морфо-фонетической трансформации компонента, приводящей к полному изменению семантики компонента и всего оборота.

Наиболее частотными являются замена одной, двух фонем или морфем другими: «*Млечные ценности*» [3, с. 52], Стойлоначальники [11, с. 67], а также добавление одной, двух фонем или морфем: «*Юному коммерсанту приходилось осваивать не только бытовую науку*» [4, с. 124]. Во всех случаях фонетической мимикрии исходное словосочетание является вторым планом, на обязательном соотношении с которым достигается необходимый эффект.

Следует отметить, что наибольшее число фразеологических единиц используется в тех фрагментах текста, в которых содержится авторская оценка характера, действий и поступков героя публикации. Напр.:

«*Владимир Барышев – из семьи волгарей, да еще и староверов. Человек сильный духом и крепкий телом, непьющий и ленью не страдающий. Башковитый и наблюдательный.*

Начались трудные будни. Кирпича нет. Но возле каждой колхозной котельной в округе – горы шлака. Бросовый материал. Цемент, вода, лопата, студенческие мускулы – и строй. Начал. Так появились в технике новые здания. Возвели навесы. Техника перестала ржаветь под открытым небом. "Копейка рубль бережет!" Любил Барышев эту поговорочку и частенько студентов ошарашивал:

– А как она бережет?

Студент мямлил: "Ну, наверное, копеечка к копейке – вот и рубль". Директор стучал пальцем по лбу, поясняя:

– *Отними копейку у рубля – и нет его. Понял?*

Прививать эту чисто крестьянскую черту – бережливость – он почитал таким же своим преподавательским долгом, как и посвящать студентов в тонкости устройств машин и механизмов. В эпоху разгильдяйства, когда металлоломом в округе были завалены все овраги, а на фермах день и ночь горели электролампы, это воспринималось как легкое помешательство директора» [6, с. 79].

В приведённом примере присутствует разнообразная фразеология. В основном это единицы, которые, так или иначе, связаны с характеристикой человека, его отношением к профессии, трудовой деятельности и т.д. Ср.: ленью не страдающий, копейка рубль бережет, прививать черту, почитал долгом, посвящать в тонкости. Фразеологические единицы, которые обозначают понятия, прямо не связанные с характеристикой лица, влияют на формирование образа, представленного в речевом жанре «Портрет делового человека». Ср. употребления фразеологических единиц: трудные будни, под открытым небом, день и ночь, горы шлака, бросовый материал в приведенных выше контекстах.

Существенным признаком текстов жанра «Портрет делового человека» является также использование широкого диапазона стилистических средств выразительности: сравнений, метафор, параллельных синтаксических конструкций. Напр.: «*Теперь он вернулся, но уже не в Ташкент, а в Москву, вернулся на белом коне*» [7].

Уровень метафоричности каждого отдельного текста речевого жанра «Портрет делового человека» обусловлен тематической привязанностью материала и особенностями индивидуально-авторского стиля. Авторы, создающие материалы о жизни известных деловых людей, более склонны к так называемому «креативному» стилю изложения, насыщенному стилистическими приемами и разнообразными средствами выразительности. Огромную роль в текстах данного жанра играют культурнообусловленные словосочетания. Употребление в той или иной степени культурноспецифичных единиц свойственно всем типам текстов массовой информации, однако в речевом жанре «Портрет делового человека» их использование носит более творческий характер. Культурноспецифичные словосочетания используются здесь не только для обозначения реалий и артефактов, но часто выступают в качестве компонентов различных стилистических приемов – аллюзий, метафор, сравнений и т.п. Напр.: «*Прошедшая зима была очень тяжёлая, чувствовали себя, как на строительстве БАМа, в бригаде эзков. Чуть не сорвались отсюда, – признается Герман*» [1].

Одной из особенностей лексико-фразеологического уровня является значительное число коннотативных словосочетаний, содержащих слова с дополнительным экспрессивно-эмоционально-оценочным значением. Словосочетания типа *extremely complicated, boyish manner, awfully busy guy, golden boy* и т.п. составляют обязательный компонент статей жанра «Портрет делового человека», гармонично влетаясь в словесную ткань текста и придавая ему экспрессивность. Следует отметить, что характер коннотативности в текстах речевого жанра «Портрет делового человека» несколько отличается от преимущественно оценочной коннотативности в информационно-аналитических текстах. Диапазон коннотативных значений значительно шире и многограннее: здесь коннотации варьируются от однозначно оценочных до разнообразных оттенков эмоционально-экспрессивных значений.

Следует отметить, что использование различных языковых средств является важным условием в создании портретных материалов в дискурсе СМИ. Механизмы семантической и структурной детализации и использования языковых средств употребляются не изолированно, а пересекаются, взаимодействуют.

Список литературы

1. **Архангельская Н.** Игрок [Электронный ресурс] // Эксперт. 2006. № 21. URL: http://www.expert.ru/printissues/expert/2006/21/pervie_millionery_rossii/ (дата обращения: 16.11.2012).
2. **Гендлин В.** Дама печатного образа // Коммерсантъ Деньги. 2004. № 34 (489). С. 63–65.
3. **Гендлин В.** Млечные ценности // Коммерсантъ Деньги. 2004. № 42 (497). С. 52–55.
4. **Зиганшина Н.** Стоя у открытого окна // Коммерсантъ Деньги. 2006. № 183. С. 122–125.
5. **Минаева Е., Болдырев Ф.** Вечный Палыч! [Электронный ресурс] // Компания. Деловой еженедельник. 2000. № 143. URL: <http://www.ko.ru/document.php?id=3588> (дата обращения: 20.11.2010).
6. **Миндубаев Ж.** Земля Барышева – возделанная и ухоженная // РФ сегодня. 2006. № 2.
7. **Нарышкина А.** Иногда они возвращаются [Электронный ресурс] // Компания. Деловой еженедельник. 2000. № 123. URL: <http://www.ko.ru/document.php?id=1933> (дата обращения: 20.11.2010).

8. **Олянич А. В.** Презентационная теория дискурса: монография. Волгоград: Парадигма, 2004. 507 с.
9. **Рыцарева Е.** Хозяин сети [Электронный ресурс] // Эксперт. 2006. № 36. URL: <http://www.expert.ru/printissues/expert/2006/36/chechvarkin/> (дата обращения: 16.11.2012).
10. **Современный русский язык: Теория. Анализ языковых единиц:** учебник для вузов: в 2-х ч. / сост.: Е. И. Диброва, Л. Л. Касаткин, Н. А. Николина, И. И. Щеболева. М.: Academia, 2001. Ч. 1. 544 с.
11. **Тихомиров Д.** Стойлоначальники // Коммерсантъ Деньги. 2004. № 19 (474). С. 67–69.
12. **Уракчеева Ю.** Ножницами по дефициту // Коммерсантъ Деньги. 2006. № 23 (630). С. 112–115.
13. **Don't Look Back** // Forbes. 29.11.04. P. 144–148.
14. **Michahelles S.** Flat-Footed // Forbes. 29.11.04. P. 82–83.
15. **Pipe Dreams** // Forbes. 29.09.03.

LEXICAL-PHRASEOLOGICAL FEATURES OF THE SPEECH GENRE “PORTRAIT OF BUSINESSMAN” IN MASS MEDIA DISCOURSE

Dolgova Elena Viktorovna, Ph. D. in Philology
Orel Agrarian University
elenadolg76@mail.ru

The author analyzes the lexical means used for the implementation of influence function in the texts of the speech genre “Portrait of a businessman”, considers the most typical uses of lexical-semantic, morphological-phonetic transformations, popular expressions transformations, as well as the interaction of phraseological unit with context that creates the image of a businessman in mass media discourse; and shows that stylistic means (allusions, metaphors, comparisons) are used primarily to emphasize the personal, speech characteristics, appearance traits of the portrayed.

Key words and phrases: mass media discourse; speech genre; language unit; speech unit; citation-mediated word combination; phrase-mediated word combination.

УДК 372.881.1

Педагогические науки

В статье раскрывается характер учебно-познавательной деятельности студентов на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. Предложена классификация основных психических состояний, переживаемых студентами, изучающими иностранный язык. Особое внимание уделяется взаимосвязи психических состояний студентов с их активностью на занятиях. Утверждается, что поочерёдное выполнение студентами упражнений различной степени сложности способствует созданию ситуаций успеха на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова и фразы: положительные и отрицательные психические состояния; изучение иностранного языка в неязыковом вузе; успех; упражнения с интеллектуальной нагрузкой.

Епифанова Мария Павловна, к. пед. н.
Астраханский государственный университет
epifanova-maria@yandex.ru

ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ[©]

В процессе изучения иностранного языка студенты могут находиться в различных психических состояниях: в состоянии радости, скуки, страха, удовлетворения, творческого подъёма и т.д. Психические состояния имеют большое значение в деятельности человека, поскольку они существенно влияют на её характер.

Психическое состояние всегда сопровождается внешними признаками, выражается чаще всего в эмоциях, окрашивающих всю психическую деятельность человека и связанных с познавательной деятельностью, с волевой сферой и личностью в целом [5, с. 24-27].

Таким образом, можно определить психическое состояние студентов применительно к процессу овладения иностранным языком как некое временное отражение внутреннего состояния, чувств обучаемых на внешние иноязычные речевые действия и стимулы.

В процессе овладения иностранным языком одно психическое состояние студента может сменяться другим. Так, в начале занятия студент может находиться в состоянии скуки, а по окончании уже испытывать удовлетворение от работы. Психические состояния сложно определить, так как они связаны главным образом с многообразием психической активности человека, однако влияние и изменения внешнего окружения вызывают определённый отклик в человеке и ведут к возникновению различных психических состояний, которые можно наблюдать по изменениям обычной индивидуальной динамики жестикуляции, мимики и,